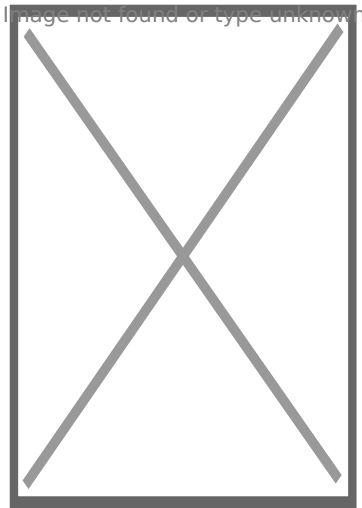


Toward a New Interlinear Gloss of De Rerum Natura

Post by "Joshua" of June 15, 2023 at 10:41 AM

Here's something slightly horrible that I didn't know existed. In the late 19th century a series of interlinear texts were published with the Latin "reduced to the natural English order", meaning that they rearranged the words of the Latin (usually subject->object->verb) to match the word order of English sentences, which is typically Subject->Verb->object.



[Horace Complete Interlinear : Horace : Free Download, Borrow, and Streaming : Internet Archive](#)

Horace Complete Interlinear
archive.org

I shall have to track down more information. What strikes me immediately is that this process would utterly ruin poetry and the "Latinity" of good prose; I wonder if contemporary reviewers had the same misgivings.